

TERRA CIMBRA LA MOSTRA “ESPRESSIONI DIPINTE” DELL'ARTISTA RIVANO LIBERIO FURLINI SINO AL SETTE AGOSTO

LENTAR LAÜT UN NATÜR IN DI PINAKOTÈK

Liberio Furlini torna a Luserna, alla Piancoteca Rheo Martin Pedrazza, con una mostra dal titolo “Espressioni Dipinte” che illustra già il tema delle opere: la natura, gli animali domestici e selvatici, i mestieri di un tempo. La mostra è composta da ventitré opere che riassumono non solo i temi cari alla vita dell'artista ma anche la sperimentazione di tecniche diverse: dall'affresco alla tempera all'uovo, dai pigmenti naturali alla sabbia e polvere di marmo, su supporti di tela, legno e granito. La mostra, allestita dal Centro Documentazione Luserna, resterà aperta tutti i giorni dal 29 giugno al 7 agosto 2013 Non può mancare una visita all'affresco sulle facciate dello stesso Centro Documentazione dove Liberio Furlini ha rappresentato il territorio e la gente di Luserna con il monito: “ovunque tu vada ricorda chi sei”.

“Bobräll bodo geast, gedenkh ber du pist”. Z soinz di börtar gescribet afi maur von Dokumentationszentrum Lusérn, inn tortimitt ploaz laüt bodaz kontärn bia ma hatt gelebet un gearbatet atz Lusérn disedjar. Dar muraless, asó khöttma haüt zo tage, iz khennt gevèrbet von kunstar Liberio Furlini no auz pa summar vo vert. Dar



männ, gebortet a Riva von Garda 'z djar vürtzekh hatt gelirnt alumma zo vërba: «I hân studjart zo khemma mai-stro ma in da sèll schual hânne gehatt an profesór, dar Luigi Senesi, bodamar hatt gelirnt un gemacht gevaln di kunst, soi stördja un allz daz sèll bodada nâ geat» khüttar balmen vorst bia 'z izzen khennt disa pasiöng. Imen interesärten daz earst von alln di natur, bia di stadjongen bëksln un bia 'z lem von laüt iz gepunet dar zait: di hennen au a ponéro, dar bakâ boda aumacht a drist vo höbe, dar khesrar boda macht in khes, di baibar ka miss, di billn vichar vodar nacht, dar snea

La Pinacoteca apre con una significativa mostra dell'artista Liberio Furlini, autore tra l'altro dell'affresco che arricchisce la facciata del Centro Documentazione.

boda audekht allz un di roasan boda plüanen ka lännggez. A pilt boden steat ka hertz iz daz sèll boda zoaget in moléta pitt soin karétt: 'z iz soi vatar boda no vo djung hatt gemocht laz-zan alumma 'z baibe un di khindar zo giana ummar pa teldar zo macha disa arbat. A par kuadre anvetze zoang 'z kriage, ma nêtt daz sèll schai-la kriage bobar soin gebont z' sega; dar Furlini hatt geböllt zoang ke in di sèlln trauregen tang di liabe iz no gest lente: soldän boda schraim in baibar dahuam odar boda paitn alumma azta khem dar takh, di mämme pinn khindar boda paitn azta allz sai verte. Amza geat in di Pinakotèkh durch attn Pill sekma eppaz ândarst o: soi tèknika. Dar kunstar vèrbet nêtt lai atfi tele ma affon khnott un afti malt o. Dar nützt nêtt lai varm ma dar verbet pitt öala, sânt un öl. Azma böllt seng ândre schümmene muraless azpe dar sèll von Dokumentationszentrum iz genumma gian ummar pa Provintz bodarar soin ettlane: in Giudicarietal, a Lavis, in Nonestal, a Rocone un a Balbido, gekhennt pröprio azpe “z lânt gevèrbet”. Di auzlegum bart stian offe alle tage finn atz sibane vo agosto balda an ândadar kunstar bart nemmen soin platz: dar tschell vo Lusérn Giorgio Piccinini.

Andrea Zotti

LINGUA TROPPO AMORE PORTA ALLA SCOMPARSA DELLE PICCOLE LINGUE

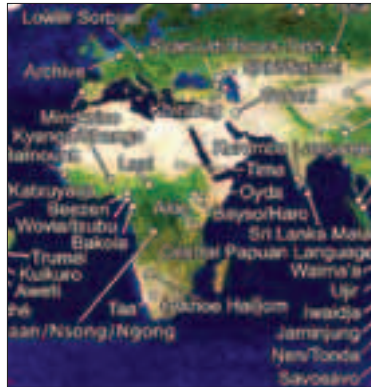
KARTZA VIL ZUNGEN VORLORT

Viartzta djar, schentziètt hânz studjart in da gântz bèlt vennante eppaz bosa nia hebatnen empitet zo venna. Di zungen stèrm. Ditzta iz nicht natigez. 'Z iz o nêtt a fenòmeno vo ünzar zait odar eppaz partikolàrege von ünzarn pèrng. Nò, di zungen soin sparirt in alle di zaitn un bobräll atti bèlt. Bazda iz naïge un partikolàre in ünzar zait, iz, bia bahème un in bettanar dimensiöng 'z sparirnda di zungen ummenüm in gântz glöbo. Sa vor zbuantzekh djar, di UNESCO izzenze lamentärt, ke fra hundart djar, ummana atz zboa zungen, bódada no soin, bart soin âuzgestörbet.

In ta vo haüt, a drai bianege groaze zungen – az be daz tschinésege, inglésege odar spaniölege – dominàrn da gântz bèlt; un vil dar khlümmanen zungen soin in perikolo zo khemma gevèzzt von grözarnen. Di VolkswagenStiftung, ummana dar grözarstn fondatziöngen in Taüt-

schlânt, boda gitt gèlt vor di kultür un di schientza (an “ONLUS” berat in Beleschlânt), hattz darkhénnt ditzta un izzenze detzidart, zo tüanada eppaz. Vor daz sèll, 'z djar 1999, disa fondatziöng hatt genümp in di hent draitzekkh mildjü (!) Euro, z'schikha ummar in da gântz bèlt a khutta schentziètt, zoa azza dokumentärn be mearar be pezzar von khlumman zungen, boda soin nâ zo sparira. Un asó, vo drinn in di molkarstn beldar fin auz in di trükhnarstn desérte, vo nidar in di tiavarstn teldar fin auvar atti höacharstn pèrng, dise schentziètt hâm augelest khlummane zungen, nemmante au 'z geréda vo ploaz laüt pittar telekâmera un mächante au börtarpiächar, schualpiächar uav., zoa azta no eppaz stea hintar vo disan zungen, balda dar lest redar o bart soin gestörbet. Est soinda vorgânnt viartzta djar, sidar azta di VolkswagenStiftung hatt âgeheft disa bichtege arbat, mearar

baz hundart khlümmane zungen soin khennt studjart un dokumentärt un di draitzekkh mildjü Euro von djar '99 soin khennt gezért. Baz hättmada anléstn gevüntet? Vil mearar baz lai informatziöngen übar börtar un grammätik alumma, un ditzta géatazan â üsândre o. Umbrömm, von alln in khlümmanen fôlkla, boma sait gânt zo venna, un gerédet piitt ettlane tausankhtar laüt vo ploaz zungmîndarhâitn, di schentziètt hâm darvért vil übar di mofive, ombromm di zungen stèrm auz nâ un nâ. Un balma schâuget dise mofive, darkhénntma hoatar, ke 'z soin quase bobräll di geläichegen. Bazda macht stèrm di khlumman zungen ummenüm in gântz glöbo iz dar liabe von altn vor soine khindar! Schauget betta tradjèdia: Gebante in grozan zungen an grözarnen vèrt baz soinar müatarzûng un böllante daz pézzarste vor di djungen, di altn nêmmenen au kisâ bettane fadîng, zoa nêtt zo lazza



höarn in djungen soi khlümma muatarzûng. Un asó stirbetze auz bahème. Anvétze okoratz nêtt, azta di altn lugarn soi zung, zoa azta di khindar mang limen d'ândar. Di khindar soin guat zo lirma gerècht méararne zungen, da vallnen zuar vo alumma, ena sfortzo un pittnar groazan gebinn vor soi gântzez lem. Genümma lâz-zanen da sèll opportunità. Da ka üs hattmaz no vorstânt pa zaitn ditzta. Speràrbar, azma hërta mearar lirn zo vorstianaz auz in di bèlt o; un petbar, azta ünzarne djungen nia vorgezzan!

Armin Cont.

ALLE IN DI ZIMBARKOLÒNIA

Ritorna come ogni anno la colonia cimbra

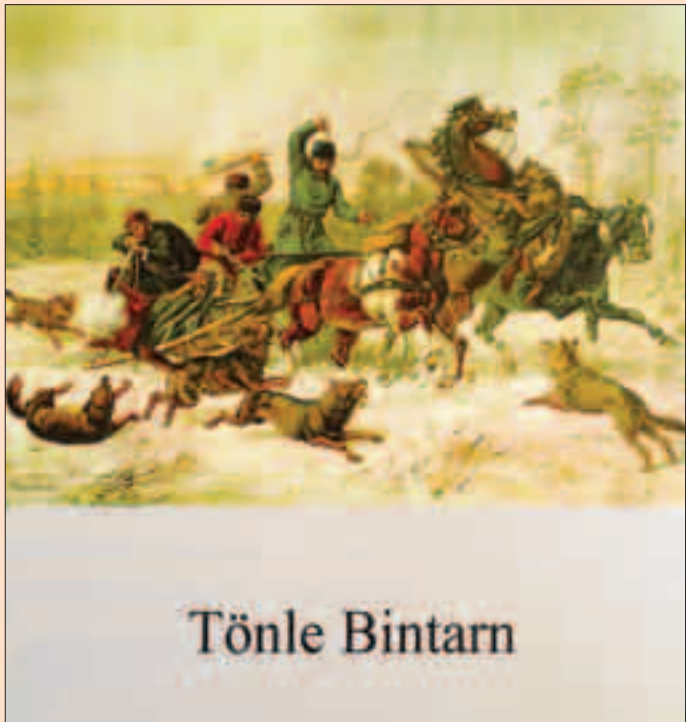


Non ci sono difficoltà economiche che tengano, la Colonia Cimbri non si tocca, è un marchio e un vanto dell'Istituto Cimbri di Luserna e anche quest'anno dopo più di venti edizioni non verrà in nessun modo penalizzata. Si parte Lunedì 29 luglio e si prosegue per quattro settimane esclusi sabato, domenica e festivi. Possono essere iscritti bambini di età scolare, dai sei ai tredici anni. L'obiettivo, naturalmente, oltre a quello di rendere interessante l'estate dei nostri ragazzi facendo loro conoscere le peculiarità storiche e naturali della nostra terra, è quello di farli familiarizzare con la lingua cimbri, che rimane lo scopo principale dell'Istituto. Per questo motivo gli assistenti saranno cercati tra i madrelingua, meglio se in possesso del patentino.

'Z iz daz eltarste sachen boda khint augelekk in lânt vo Lusérn, da Zimbarkolônia. 'Z soinz sovl djar, ke alle di vert boma mucht khôn biavl, muchtma gian nâzosüacha, un an lestin saitma nia si-char belz 'z iz gest daz earst djar boma hatt âgeheft. Ma a von an sachen boll saitma sichar, di earstn khindar boda hâm gespielt, gesunk, geloft, gemacht dartzürnen di “assistenti”, haüt, vürn di soinen khindar zo pasara a viar lustege bochan in di Zimbarkolônia vo Lusérn, siânka azla 'z lem hattze gebrakk vort von lânt bosa hâm durchgemacht soine djungen djar. Asó, makma tüan pitt mindar vo vil sachandar ma nêtt vodar Zimbarkolônia boda kheart haür o vor di khindar von sèks sin afte draitzta djar, khindar vodar schual khöbar zo vorstianaz pezzar. Berda bill mage sa innschraim di gabür vorsante â in mòdu-lo in Kulturinstitut. Ma bart muchan zaln azpi vert draitzekkh euro innzoschrabese un vümf euro vor aniaflan past, vor daz earst khinn, viare vor daz zboate un di ândarn. Haür dar earst tage vallt inn atz 29 von ludjo, an menta, un dar lest bart soin dar vraita 23 von agosto. Dei alóra baz paitetar? Da Zimbarkolônia paitetaz!

CULTURA IL CAPOLAVORO “STORIA DI TÖNLE” DI MARIO RIGONI STERN IN LINGUA CIMBRA

A KHLUMMADAR GROAZAR LIBAR



Mearare vert pinnemar ge-vorst z'sega bide nia hân gelest di groazan schraibar bodamar asó gevaln... Hânne no gelest di börtar boda hâm gescribet in russo, Dostoyevsky odar Tolstoy? Un di stördje vodar Kolyma vo Salamov un di poesie boda ren vo snea vo Pasternak bartnsa pröprio soin gest gescribet azpedase les i? Un alle di schraibar boda hâm gescribet atz taütsch, Joseph Roth, Franz Kafka, Elias Canetti, un Thomas Mann, bode hân getrakk in moin esâme vo maturità, bele börtar bartnsa hâm genützt? Vor bintsche zait balde bidar hân genump in di hent Wo warst du Adam? Vo Heinrich Böll, hânne ge-

lest pröprio imen odar... odar hânne hërta gelest lai di sèlln schraibar, bele gekhennt bele nêtt, boda hâm übarsetzt atz belöesch alle dise schümmen libadarn? Übarsetzan iz nêtt eppaz dèstarz, un vil khôn ke ma söllatz njânka tüan, ombromm ma gètt ummar valse sachandar, ania-glaz möchat lesan lai di libadar boz iz guat zo lesa in di zung bosa soin khennt gescribet... Per fortuna vil ândre pensarnz nêtt asó, senó armar i, boda in moi libarschroi hettat lai di libadar vo Federico Moccia, Susanna Tamaro un Mauro Corona. 'Z iz boll bar ke 'z salvartnme furse an alta Divina Commedia alla augeskritzeget, Mene-

ghello, Primo Levi un Rigoni Stern. Sa, un azze söllat lesan lai di libadarn gescribet in moi muatarzung, da uantzege zung bode hân geredet sin azze pinn gânt ka schual, baz magate lesan...? Furse epparummaz khödatmar zo lesa auz in alt ketekismo von 1602, odar di stördjela von Bacher von 1905, a drai saitn atz földjele “Lusérn” von djar sintzekh, eppaz afte lestin “Dar foldjo”, un azze rispundrat ke i hân sa gelest allz un ke vil von sèll boda da iz vo disan lestin djar hânnez gescribet o, baz stianatmar? Vor ditzta hânne pensart zo übarsetzta “Storia di Tönle” azpe biar un hoazan “Tönle Bintarn”, sichar 'z iz neme-

ar dar libar vo Rigoni Stern boda hatt gebunnt in Campiello, ma eppaz ândarst boda drinnhatt in sèll libar, 'z lem, 'z hertz von sèll libar. I boaz nêtt bidar bart soin schümma azpe dar sèll gescribet atz belesch von groaz schraibar vo Slege, ma azpe de hân khött hevante â z'schraiba, njânka “Delitto e Castigo” bode hân gelest i, iz nêtt dar sèll gescribet vo Dostoyevsky. Baz bölltarda tüan ma muchtze kontenärn... Però ditzta khlumma libarle gescribet un gekheart z'schraiba simm vert, in moi alta zung, iz nêtt a djiusta übarsetzung, 'z iz machan ren pitt soin börtar Tönle Bintarn un alle soine laüt.

(ang)

ESPRESSIONI DIPINTE

Mostra del pittore Liberio Furlini

Pinacoteca "Rheo M. Pedrazza" Piazza C. Battisti/Pill, 10 Luserna – Lusérn

dal 29 giugno al 7 agosto: 11.30-12.00 17.00-17.30 - Info: Centro Documentazione Luserna 0464 789638 - www.lusern.it